Nueva Helvecia Sábado 25 de Mayo de 1940

# HELVECIA

EDICION D 16 PAGINAS

Suscripcion mensual . $ 0.50
Suscripción anual . . $ 6.0
» adelantada » 5.00

AÑO XXVII. — Num 2568 | Director Responsable HUMBERTO ROMANO | Administrador ARTURO STUTZ

PORTE PAGADO

Periódico Independiente

# Los robos en nuestra Villa

## HELVECIA ofrece $ 200.00 a quien proporcione una pista

Se ha dicho por ahí, con maledicencia indudable, que nuestro diario, al exponer la poca eficacia de la policía local para dar con los autores de los recientes robos ocurridos en la Villa, —y que justificadamente sembraran la alarma entre la población,—no estaba inspirado en otro propósito que el de desacreditar a los funcionarios superiores de la seccional local.

Craso error.

Jamas, en nuestra larga y fecunda tarea periodística—fecunda y generosa por lo sincera y por lo firme—hemos movido nuestra pluma—al revés de otros—que no fuera inspirados en un motivo superior, dentro de lo que puedan ser de superiores los frecuentes motivos que recogen las páginas de la prensa.

Censuramos, sí, y así lo haremos siempre que lo consideremos necesario, todo aquello que nos parece, luego de bien meditado exámen, que no condice con los reales intereses de la sociedad. Y, en torno a las recientes incursiones de cacos en nuestra Villa, y aún alarmados como el que más por el peligro de tales sucesos, estimamos, empero, que la acción policial no solo demostraba una completa ineficacia para reprimir tales ingratos acontecimientos, sino que, por el contrario, se sumaba como una nueva alarma para la población, con sus extrañas detenciones e interrogatorios a cuanto individuo anda por ahí y CUYO UNICO DELITO lo constituye su condición de humilde. Esto nos parecía mal, nos parece mal, y siempre nos parecerá mal. Y eso fué lo que reclamamos. Eso es lo que censuramos. Porqué a nuestro entender, tanto como el adinerado, el humilde tiene los mismos derechos a ser respetado en sus fueros privados. E invadir su vida, pretendiendo con tales actitudes negativas del principio de la justicia y de la autoridad demostrar que se persigue a los autores de los robos, es ridículo y absurdo.

En nuestra Villa, por un arraigado principio de respeto, de consideración y de una amistad que data desde la fundación misma de la localidad, nos es dable constatar, invariablemente, un acercamiento y una íntima vinculacion entre los distintos elementos sociales de la población. Es una de las grandes virtudes de nuestro medio. Ultrajar, pués, a unos, poderosos o humides, es ultrajar a todos. Y eso fué lo hecho hasta la fecha. Y eso es lo que censuramos.

Y ahora, fieles a esa misma posición, y para destruír toda suspicacia en el sentido de que nos hemos referido a la ineficacia policial sistemáticamente, vamos a demostrar que queremos colaborar con ésta.

Ofrecemos un premio de DOSCIENTOS PESOS, pagaderos en nuestra administración a la persona o personas que puedan proporcionar una pista o datos que conduzcan al apresamiento de los elementos autores de los recientes robos.

Como se vé, puès, no solamente servimos los intereses sociales abordando sus problemas y defendiendo sus intereses, desde nuestras páginas. Lo hacemos también desde nuestro bolsillo.

Ahí están, pués, doscientos pesos, para cualquiera que sea la persona que pueda suministrar algún informe o referencia concreta acerca de las andanzas de los autores de los robos en nuestra Villa.

He ahí como replica HELVECIA a los criticastros y suspicaces.

Con pruebas al canto. Doscientos pesos, por una pista



# El plan de Obras Públicas

## ASIGNACIONES ERRONEAS

En el plan de Obras Públicas por el cual se destinan veinte millones de pesos para realizar diversas mejoras en todo el territorio nacional, a Colonia se le asigna UN MILLON de pesos. Esta cifra es realmente considerable, porque si bien representa menos de la diecinuevava parte del total de veinte millones, hay que tener en cuenta que la capital de la república debe necesariamente insumir una cantidad mayor por su tambien mayor importancia y necesidades. La asignación resulta entonces de todo punto estimable y auspiciosa.

Lo realmente objetable e injusto, es que de esa enorme cantidad que le corresponde a nuestro departamento, se haya hecho para el mismo una distribución tan poco equidistante. Colonia se caracteriza por una notable equivalencia en todas sus zonas, a traves de todo el departamento. Es decir, que no existe una marcada superioridad de una u otra zona, en lo que respecta a industrias, producciones, importancia, etc. Sus seis o siete localidades urbanas reunen a su torno las mismas características y por ende las mismas necesidades. Y algunas, naturalmente, más necesitadas que otras precisamente por ese equivocado criterio conque se aprecia la importancia del departamento cada vez que de hacer una inversión o mejora con fines públicos, se trata. En forma tal y tan equivocadamente, que mientras existen zonas que disfrutan de cuantiosos beneficios—ya por obras nacionales, ya por obras municipales—, otras se ven lamentablemente paralizadas en su progreso y desarrollo por la evidente falta de apoyo.

Cuando se hablaba del fabuloso plan del Ministerio de Obras Públicas, mucho se confió, en principio, que este vendría a resolver científica y técnicamente y con un criterio arreglado a la realidad y a las verdaderas y más urgentes necesidades del país, éstas mismas y urgentes necesidades.

Pero he aquí, que a juzgar por nuestro departamento, no parece haber sido así. No se han contemplado las verdaderas necesidades. No se han auscultado bién los reales intereses de cada zona y, luego, se ha proyectado una distribución injusta y calculado un plan erroneo.

En nuestro departamento, verbigracia, el millón de pesos que le corresponde se distribuye con equivocadísimo criterio. Se asignan veinte mil pesos para una carretera hasta la Costa del Rio de la Plata. Sin dejar de reconocer que es de beneficio para el turismo local, no deja de llamar la atención que no se ha tenido en cuenta que una importante y populosa localidad como la nuestra no tiene para recinto de hospital, sino una casa inadecuada de corte y capacidad deficiente. Y eso no constituye todo. Para zonas urbanas recientemente favorecidas con la distribución del superavit municipal, vuelve el Ministerio de Obras Públicas a asignarle cuantiosos recursos. Otras, despojadas por el Municipio, tambien lo son ahora por el propio Ministerio de Obras Públicas!!

Consideramos, y creemos que con nosotros toda la opinión sana del Departamento, que debe revisarse el referido plán de obras, al menos en lo que respecta a Colonia, donde los errores son manifiestos.

# El horror de la tragedia

¡La guerra de Europa! —Su sola anunciación nos dá la pauta de la más grande hecatombe ocurrida desde el comienzo de nuestra civilización. — Núnca, tragedia semejante ha azotado a la humanidad.—El tremendo horror se esparce ya sobre los cuatro puntos cardinales del universo, mientras éste parece como que temblara al conjuro de las terribles fuerzas puestas en juego por el hombre, lanzado con tenacidad increíble tras una lucha sin tregua y sin cuartel fantástica y diabólica.

Las alas rojas del exterminio se extienden sobre el mundo y bajo su sombra tenebrosa todo cae destrozado, envuelto en llamas y en sangres.—Violada infamemente, de rodillas sobre la tierra purpúrea, la paz agonizante lanza su postrer grito de protesta.—Pero el tacón recio y sonoro del soldado continúa mutilando su cuerpo ensangrentado y nadie escucha ya sus voces. Y cae definitivamente vencida, ante los ojos atónitos

LA ESAMPA DE HOY

# S. M. El Invierno

Este cosaco despiadado y cruel que llaman Invierno, ha cubierto la ciudad con un denso manto de brumas, lastimando a sus moradores con las saetas del hielo que trae en su mochila, llenando de melancolía a los seres sensibles con ese cielo gris lleno de tristeza en cuya bóveda inmensa pocas veces luce el sol, ese sol nuestro tan brillante, tan claro y saludable que convierte a nuestra país en un eden terrenal. Hay tristeza en todas partes. El aspecto de la ciudad alegre y confiada ayer, ha cambiado fundamentalmente. A un día de sol, suceden muchos de nubes plumeas y de fríos siberianos. Los que deben madrugar para ganar su pan, los obreros que no pueden postergar los horarios de sus labores, sufren en carne viva este cambio brusco de estación que ha convertido los barrios en heladeras. Las pobres costureras y modistillas que no tienen pieles para cubrir sus cuerpos que tiritan, también sienten el latigazo inclemente del aire helado que penetra hasta los huesos, haciendo temblar

S. M. El Invierno está de visita entre nosotros.

Es un tirano sanguinario que no tiene piedad de nadie: niños, ancianos, pobres y ricos todos reciben su caricia polar. Y debemos fatalmente resignarnos a aguantarle con paciencia Después del mal y del dolor, suele venir el bien y la salud del cuerpo y del espíritu. Aguardemos con optimismo a la Diosa Primavera que vendrá a traernos el divino regalo de sus cantos, de su calor y de su alegría.

Ella vendrá para curar en nuestra carne las heridas abiertas por el frio y entonces veremos a las parleras golondrinas llegar al alero de nuestros hogares para hacer sus nidos y sacar sus crias.—Todo pasa en la vida... No hay nada que sea eterno felicidad de los mortales. Nosotros que ya sentimos en nuestros huesos el frio de los años, saludamos a S. M. El Invierno con la resignación de siempre. Estamos ya habituados, endurecidos por el sufrimiento ¡Solo sentimos que los parques y jardines de esta bella ciudad, esten tristes. Son nuestros paseos habituales y en ellos encontramos la soledad y el silencio para nuestro espíritu fatigado de la ruda tragedia que nos ha tocado vivir durante muchos inviernos. Pero ellos han de reverdecer y cobrar entonces su maravillosa gama de armonias y colores, se llenaran de pájaros y de nidos. El Invierno pasará con su caravana de martirios. Y entonces el verano compensará los martirios sufridos devolviéndonos la paz y la tranquilidad momentaneamente perdida.

J. Pasyro y Monegal.
Mayo de 1940.

del mundo, que mira espantado el porvenir, consciente aún entre el fragor de la lucha horroroza de que sobre todos, desgraciadamente, se ha cernido la gran desventura.

Y de entre el derecho piseteado, la felicidad destruída, la tranquilidad profanada y el órden humano conmovido, el espectro de cien mil hogares desechos levanta su mirada hacia Dios, implorando piedad para sus hijos dispersos.

Y el peregrinaje terrible de los que buscan a los seres queridos entre las ruinas humeantes de las ciudades incendiadas. Y madres desconsoladas que tienden sus manos implorante hacia los hijos, mujeres y varones, arrebatados todos, perdidos todos, en la vorágine espantosa e inacabable.—Duelo y llanto Destrucción y ruina. Pero a pesar de todo este dolor, de toda esta tremenda angústia, de la intensidad terrifica del drama, el aguila gigantesca del exterminio continúa con sus alas abiertas sobre el mundo, tendida hacia el vuelo de la destrucción más espantosa. Y debajo de la sombra siniestra de sus alas, hombres y cañones, submarinos y aviones, siembran, arriba y abajo, ejecutores infernales de un designio extraño, el desasociego y la muerte.

¡God save the mondel, es lo que exclaman todos.

¡God save the mondel!, exclamamos nosotros.

# DEPORTIVAS

**Artesano v. Artigas de Ecilda Puillier**

El encuentro que para el domingo próximo pasado habían contraído Artesano y Artigas de Ecilda Paullier, y que por la lluvia no pudo jugarse, se realizará mañana en el field de los rojos.

Actuarán las segundas y primeras divisiones de ambos contendores de acuerdo con las citaciones que se hacen a continuación:

Segunda división a las 13 horas en punto:—R. Waicz, W. Mallada, M Rodriguez O. Faria, E García, G. Vila, O. Frey, H Prieto, J. Lovazzano, C. Pelaez, Juan Hohl (hijo), A. Chalentano, J. Verde, H. Nieto, M. Cabrera, Milano (hijo) y V. Troche.

Primera División a las 15 horas p.m.—A. Meny, C. Arroqui, E. Moreno, J. Cabrera, R Ferreira, L. Viera, D. Viera, I. Vera, J. Begle, D. Pan, W. Ackermann y José Schmitd.

La Sub-Comisión de Foot ball del Club Artesano, recomienda encarecidamente a todos sus jugadores de las distintas divisiones para que concurran a las prácticas semanales que se realizan los días miercoles y viernes, pues es imprescindible ese factor para la formación de los cuadros.

**Uruguayo enfrentará al Club A. Colonia Valdense**

Para mañana Uruguayo ha contraído dos encuentros con su primer equipo y reserva.

Se enfrentarán a dos divisiones del Club Atlético Colonia Valdense en su cancha del barrio Robert.

Será un lindo programa de foot-ball el que va a ofrecer Uruguayo a la afición de aquel barrio.

Con motivo de estos encuentros Uruguayo cita a todos sus jugadores, para que a las 13 horas se encuentren en el field, de manera especial a los jugadores que deben actuar a primera hora

Después del partido se realizará en la sede social una animada sesión vermouth amenizada por buena música apropiada.

**Ciclismo en el Club Artesano**

Mañana si el tiempo lo permite se correrá la prueba que tenía programada la Sub Comisión de Ciclismo para categoría libre y novicios siendo el punto de reunión y largada frente a la sede social del Club a las 8 1/2 de la mañana.

Por haber recibido a última hora esta noticia no podemos dar más detalles sobre esta prueba.

T-baré

**AUTOMOVILISMO**

**No se corre en el autódromo**

Nos hacen saber que nuevamente se han suspendido las carreras que se habían programado en el autódromo local, para el día de mañana.

La Empresa que tiene a su cargo la organización de esta carrera para coche Ford, modelo T en preparación semi libre, hará conocer oportunamente la nueva fecha en que se dilucidará esta competencia automovilística.

**PELOTA DE MANO**

**El gran encuentro de mañana**

En el frontón de pelotas del señor Erasmo Sanchez se llevará a cabo mañana un encuentro realmente sensacional.

Se ofrecerá un partido en el que actuarán verdaderos consagrados en este deporte. La pareja local estará formada por Troche y Correa y la del departamento de Soriano por Zolano y Pérez.

Se disputará en este interesante encuentro, un premio de doscientos pesos a la pareja ganadora.

El encuentro se llevará a cabo a las 14 horas. Estamos seguros, que en el frontón del señor Sanchez, se va a congregar mañana de tarde un crecido número de aficionados a este hermoso deporte, en el que como dejamos establecido han de intervenír los mejores representantes locales y del departamento vecino.

En nuestra edición próxima daremos detalles sobre este encuentro, que viene acaparando la atención de los pelotaris locales y de la región.

**Nacional cita para mañana a todos sus jugadores**

La Comisión Directiva del Club Nacional de Football cita para mañana a las diez horas, a todos los jugadores de la institución y a los que en la presente temporada deseen defender los colores de la entidad del Parque Häberli, a fin de participar de la práctica que se llevará a cabo, con el propósito de ir constituyendo los teams que actuarán en la presente temporada.

Se encarece a unos y otros puntual asistencia.

Para el domingo próximo muy posiblemente Nacional juegue el primér partido de la temporad





## Por JORGE A. WILSON

**El remate del lunes**

Conforme se ha venido anunciando, el lunes próximo 27 del corriente, la firma del epígrafe llevará a cabo el remate de campos propiedad del Banco de la Repúbliba, ubicados entre los arroyos San Juan y Tarariras próximo al Paso Antolín.

El remate se efectuará en el vestibulo de la sucursal del Banco de la República de la ciudad de Colonia a las 15 horas, actuando como martillero el señor A. Amellino Estevez.

En carteles que han venido circulando se ofrecen planos de de las distintas fracciones a rematarse, como así mismo se dan amplios detalles referentes a las condiciones de pago etc. otorgando el mismo Banco, grandes facilidades de pago.

La ubicación de estas tierras es inmejorable será a muy corto palzo lugar privilegiado por que contará con muy buenos caminos etc.

Además son tierras excepcionales para la explotación de agricultura, ganadería o pequeñas granjas.



## Club Nacional de Football

**NUEVA HELVECIA**

## Periodo de Franquicias

La Comisión Directiva del Club Nacional de Football hace saber que ha resuelto abrir un periodo de franquicias para toda aquella persona que desee ingresar a la institución excento del pago de la cuota de ingreso.

**El periodo de franquicias se prolongará hasta el 30 de Junio**

Los interesados pueden dirigirse a cualquiera de los miembros que integran la actual nueva Comisión Directiva del Club Nacional de Football.

Nueva Helvecia, Mayo 15 de 1940.

*Emilio T. Häberli*, Presidente; *Atilio Taranto*, Vice Presidente; *Luis A. Siniscalchi*, Secretario; *Carlos A. Stutz*, Pro Secretario; *Dante Peraza*; Tesorero; *Romualdo Germano* y *Ernesto Lambert*, Vocales.

En estos momentos está recibiendo esta casa las mejores

**Gabardinas y Perramus**

Vea nuestras vidrieras

En camisas para hombre, siempre tenemos las mejores.

# CASA RUIZ

## La más surtida en Nueva Helvecia ofrece los artículos que se detallan a continuación con sus precios:

### Sedas para forros

Seda cristal en todos los colores . . . . . $ 0 35
Fulgurante de seda en todos los colores . . » 0 38
Seda floreada para forros de sacos de Sra. . » 0 42
» » » » » » » » o de hombre » 0 95
» » » » » en doble a. » 1 40

### Lengerie para ropa interior

Lengerie de seda, calidad muy buena en todos los colores $ 0 48
» » » floreado, calidad especial . » 0 75
» » » natural colores muy delicados » 1 50

### Cretonas

Cretona japonesa en hermosos pintados, varios gustos $ 0 24
» mercerizada de calidad muy buena . » 0 38
» doble ancho en calidad superior . . » 0 75
» de seda japonesa con hermosos pintados en fondo negro » 0 44
Otomano de seda especial para colchas, en doble ancho » 1 95

### Lanas ILDU en madejas

Hacemos notar que en Lanas «Ildú» tenemos todos los colores

Lana en madejas de calidad muy buena marca «CAMPESINA» $ 0 14
» » muy conocida por el nombre «SPORT» » 0 16
» » » marca «PLATINADA» una lana nueva que tendrá furor este año » 0 24
Lana marca «CAMELIA» (Lana y seda) en madejas » 0 24
» en madejas de hebra muy fina para trabajos a maquinas o en doble hebra, marca «FAMILIA» » 0 24
Lana en madejas jaspeada marca «PERLINA» » 0 30
» » » » «AROMA» » 0 30
» » » para alfombras . . . . . » 0 26

### Lanas «ILDU» en ovillo

Lana en ovillos «ZEPHIR» . . . . . . . $ 0 24
» » » «SUAVE» . . . . . . . » 0 25
» » » «SANTA INES» . . . . » 0 26
» » » jaspeada «NIEVE» . . . . » 0 25
» » » «MECHA» para trabajos en ropita para bebés » 0 30

### Lanas de distinta fabricación

» «TRILLADORA» en madejas . . . $ 0 05
» «ORO» . . . . . . . . . . » 0 10
» «POLAR» en madejas, muy gruesa especial para trabajos en ropa de hombre » 0 30
» «TATIANA» jaspeada . . . . . . . » 0 30

A continuación un conjunto de marcas de lanas que por no seguir más trabajando éstas, se ha resuelto

### LIQUIDARLAS

Lanas en ovillos y en madejas de las marcas siguientes, «Cable», «Oro», «Picucha», «Fantasías», «Condal», «Beb», «Croquiñol», «Polar», «Diamelia», «Aroma», «Perlina»
Medias de seda en colores de moda para Sra. o Srta. $ 0 55

### Medias de seda de producción «FANAME»

Medias de seda marca «CHELA» de calidad garantida, colores de moda $ 0 95
» » gasa de seda marca «VENUS» colores de última moda » 1 10
» » gasa de seda marca «CHELA» colores de última moda » 1 25
» » seda no de gasa, de mucha resistencia » 1 45
» » gasa en seda natural marca «MARILU» » 1 50
» » gasa en seda natural marca «MARILU» entrada de seda » 1 60
» » seda natural . . . . . . . . » 1 80
» » gasa en seda natural marca «GLORY» tejido al revés » 1 90

**En zapatos para Sra. y Srta. siempre tenemos las últimas novedades**

### Creas para sábanas de una plaza

Crea Italiana para sábanas de una plaza, mtr. $ 0 55
» » » » 150 Cm. de ancho, en buena calidad » 0 65
» » » » de una plaza, mejor clase » 0 75
» » » » en 150 Cm de ancho » 0 85
» » » » en 150 Cm. de ancho mejor clase » 0 95
» » » » en 160 Cm. de ancho mejor clase » 1 25

### Crea para sábanas de dos plazas

Crea Italiana para sábanas en 186 centímetros de ancho $ 0 85
» » » » » dos metros de ancho » 0 95
» » » » » metros de ancho » 1 00
» » » » » metros de ancho » 1 20
» » » » » metros de ancho » 1 35
» » » » » metros de ancho » 1 65
» » » » » metros de ancho » 1 75

Uno de los renglones que le prestamos mucha atención es ofrecer las últimas novedades es: CAMPERAS para hombre, en Cuero, Casimir y Gamuza

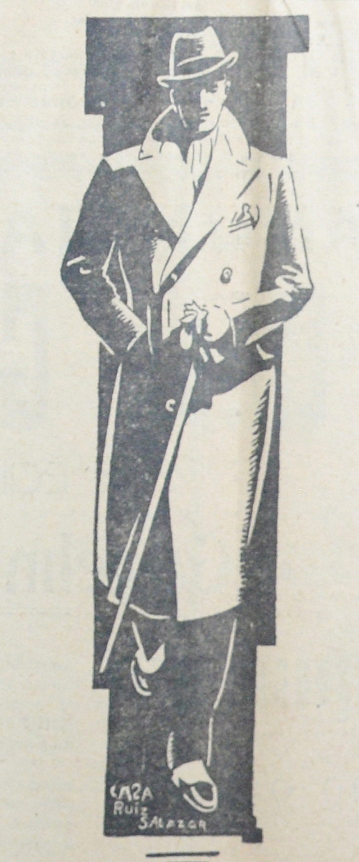
### Lienzos de un ancho

Lienzo en 80 centímetros de ancho metro $ 0 22
» » 77 » » » » » 0 25
» » 96 » » » » » 0 26
» » 75 » » » » » 0 34
» » 92 » » » » » 0 34
» » 90 » » » » » 0 36
» » 90 » » » » » 0 38
» » 80 » » » asargado en la mejor calidad » 0 55

CABALLERO: cuando desee un buen sombrero en colores de moda, recuerde esta casa

### Lienzos para sábanas doble ancho

Lienzo doble ancho para sábanas de una plaza metro $ 0 38
Paño especial para queso en 140 centímetros de ancho metro » 0 40
Lienzo para sábanas de una plaza en 140 centímetros de ancho metro » 0 45
» » » » una plaza en mejor calidad metro » 0 48
» » » » una plaza en mejor calidad metro » 0 50
» » » » una plaza en mejor calidad metro » 0 55
» » » » una plaza en 150 centímetros de ancho metro » 0 65




» » » » dos plazas en 2 metros de ancho metro » 0 95

CABALLERO: en zapatos tenemos siempre el mejor surtido a los precios más bajos

### Madrás para ropa interior y fundas

Madrás para ropa interior en color y blanco metro $ 0 24
» blanco «Dos Estrellas» 81 centímetros de ancho metro » 0 38
» » lavado «Obispo» y también de color metro » 0 40
» » «Estrellas en 90 centímetros de ancho metro » 0 40

Todos son en 160 centímetros de ancho

### Cotines

Todos son en 160 centímetros de ancho

Cotín Belga rayado fondo oscuro . . . metro $ 0 65
» » en varios colores . . . . . » » 0 95
» » rayado o floreado, varios gustos metro » 1 20
» » floreado, varios colores . . . » » 1 35
» » fondo azul con flores color oro » » 1 45
» » de hilo rayado . . . . . » » 1 60
» » » » fondo color bordó con flores metro » 1 75
» » » » » » bordó con flores metro » 2 00

Gabardinas y Trincheras para hombres es nuestra especialidad
Trajes para hombre, joven y niño, tenemos la mejor confección

### Casinetas de un ancho

Casinetas fondo neg. rayado en un solo ancho mt. $ 0 45
» » » » » » » » » » » 0 55
» » » » » » » » » » » 0 60
» » » » » » » » » » » 0 65

Ropa interior de lana para hombre tenemos el surtido más completo

### Casinetas en doble ancho

Casineta doble ancho, fondo marrón rayado mt » 1 10
» » » » negro » » » 1 25
» » » » » » » 1 40
Casimir asargado fondo marrón rayado . . . » 1 40
Casineta doble ancho fondo negro rayado, mt. $ 1 50
» » » » » » » » 1 60
» » » » » » » » 1 65
» » » » » » » » 1 75
» » » » » » » » 1 90
Casimir » » » gris » » » 1 95

Ropa interior de lana para Sra. tenemos un extenso surtido

### Gabardinas para bombachas de hombre

Gabardinas en doble ancho color marrón rayd. » » » » » » » mt. $ 1 25
» » » » » » » » » 1 40
» » » » » » liso » » 1 45
» » » » » tostado o gris » » 1 60
» » » » » marrón «ojo de perdiz», mt. » 1 75
Tela gamuzada color gris claro para camperas de hombre » 1 60

Zapatillas de lana para hombre y mujer, hay un gran surtido

### Varias telas

Zephir rayado para ropa interior de niño . . $ 0 18
Tela vasca en colores en 70 Cm. de ancho mt. » 0 22
Zephir asargado japonés fondo blanco rayado en 70 ctm. de ancho, metro » 0 32
Tela vasca a cuadros doble ancho (se recibirá esta semana) metro » 0 50
Tela vasca a cuadros doble ancho de muy buena calidad, gustos modernos » 0 85
Franela lisa calidad muy buena, todos los colores, 70 Cm. de ancho » 0 35
Bombasí labrado color blanco, calidad especial » 0 48
» tipo grano de oro en color blanco, la mejor calidad » 0 95
Tartan rayado para ropa interior de hombre y niño » 0 25
Género de lana para vestidos de Sra. y Srta. » 0,75
hay veinte colores de gran moda

# Casa Ruiz Salazar

**Esperamos hoy mismo su visita**

**Nueva Helvecia**
TELEFONO 128

No incluímos en esta lista, los géneros de lana para vestidos y tapados de señora y señorita porque nos llevaría mucho espacio y por otra parte, éstos hay que verlos, pues podemos asegurarle que tenemos el más completo surtido de plaza, hay en distintos labrados y colores de actualidad

# Don Francisco J. Siniscalchi

## Sentido fallecimiento

Penosa impresión ha causado en nuestra sociedad la noticia del fallecimiento del caracterizado vecino don Francisco J Siniscalchi. Y justificado es ese sentimiento de pesar provocado por dicho deceso, ya que con el vecino que se aleja por el camino de la eternidad, se va un hombre probo, cuya hombría de bién era de todos conocida. Se va don Francisco, un vecino útil a la sociedad y a la familia.

Hace muchos años que el señor Siniscalchi se radicó en ésta, estableciéndose con industria y comercio, dando la pauta desde sus comienzos de sus valimentos morales y sociales. Bién pronto fué granjeándose la estima de todo el vecindario, pués, su trato afable y culto, su corazón generoso y amplio, eran atributos valiosos que lo distinguieron siempre en nuestro medio.

Padre de un hogar numeroso, supo dar a sus hijos la preparación necesaria para actuar con éxito en el concierto social.

Fué colaborador entusiasta de toda obra que significara un progreso para este pueblo que él quería, con ese sincero amor que alberga en los corazones buenos, generosos y altruistas como lo era el de don Francisco J. Siniscalchi.

Actuó en varias comisiones de sociedades de nuestro medio, habiendo destacado su actuación en el Círculo Católico de Obreros, cuya presidencia ejerció durante varios períodos.

De la estima que se había granjeado en el amplio círculo de sus amistades, dió la pauta, el enorme desfile que pudo verse ante sus mortales despojos, en el momento que fueron velados sus restos.

Al deplorar el fallecimiento ocurrido a una edad relativamente temprana, del buen amigo y vecino, hacemos llegar a su estimada familia, la sincera expresión de nuestras más sentidas condolencias.

— —

En el acto del sepelio, y ante el numeroso cortejo que acompañó sus restos, hicieron uso de la palabra, despidiendo al vecino caído el joven Mario Ravazzani, en nombre de la Junta Católica de Nueva Helvecia y el Pbro. don Lorenzo Amengual, en nombre del Círculo Católico de Obreros.

## Nuevamente fueron aplazadas las carreras a realizarse en "El Talar"

De acuerdo a lo que noticiáramos el miércoles, las importantes carreras que estaban programadas para el domingo pasado y que se pensó correrlas hoy sábado, han vuelto a ser postergadas por encontrarse la pista en pésimas condiciones.

La nueva fecha que se ha elegido, es el miércoles próximo, 29 del corriente.

Como es del conocimiento de la afición, el programa confeccionado es muy interesante, y lo componen dos buenas pruebas, en que se han dado cita parejeros de condiciones excepcionales, que ya tienen prestigios bien ganados en distintas pistas de tierra adentro y en Hipódromos conocidos como el pedrense, el marsgato y el floridense.

# El extraordinario programa hìpico de mañana en Ecilda Paullier

De acuerdo a las informaciones que hemos venido dando y al programa que aparece en otro lugar de esta hoja, mañana ha de llevarse a cabo en la pista de carreras «Ecilda Paullier» instalada frente al kilómetro 102 de la carretera Montevideo-Colonia.

El programa a desarrollarse lo componen tres pruebas muy importantes en la que competirán parejeros de destacadas actitudes.

En la primera carrera que se correrá sobre el tiro de 400 metros, entrarán a competir: Falucho, Bandido, Poca Vista, Gofio y Arpa. Un conjunto de animales de conocidas y parejas capacidades corredoras, que harán que el triunfo se dispute reñidamente.

Luego, la segunda competencia ha reunido un lote de siete caballos que son: Adulón, Sorpresa, Tigrense, Redoblona, Lo Verán, Igualito y Gruyero.

Todos animales que ostentan un magnífico estado de preparación y que han de luchar tesoneramente, por llegar primeros a la sentencia.

Y, para cerrar el programa tenemos una nueva carrera sobre el tiro de 500 metros, que disputarán Astolfi, Señal, Tabanito y Pretendida. Para quienes conocen a estos cuatro competidores, la carrera se presenta de difícil solución, pues los antecedentes de los competidores le acreditan condiciones suficientes para lograr un buen triunfo.

Concretando diremos que el programa a desarrollarse mañana en la pista «Ecilda Paullier» es realmente extraordinario, no tan solo por el número de las pruebas, sino por lo equilibrados que estos se presentan en el papel.

Los remates para estas carreras que estarán a cargo del martillero señor Gabino R. Licio, comenzarán esta noche a las 20 horas, en el bar de los señores P. y M. Scarenzio, continuando mañana en la pista.

Cabe presumir que será muy crecida la concurrencia que se dará cita mañana en la pista anunciada, a juzgar por el entusiasmo que este extraordinario programa hípico ha despertado.

Para los madrugadores, en la pista se ofrecerá un excelente servicio de bar, en el que no faltará la clásica parrillada, el buen asado y todos los elementos para una buena comida criolla.

## Proyéctase un Congreso de Maestros en Rosario

Las autoridades de Enseñanza Primaria proyectan la realización de un Congreso de Educacionistas que se realizaría en la ciudad de Rosario en el transcurso del mes próximo. Se contaría al efecto con la concurrencia del Director General de Enseñanza Primaria, profesor Oscar Maggiolo, miembros del Consejo Srta. Leonor Horticou y Sr. Julio Casas Araújo y el Inspector Regional de la Zona A Sr. Lorenzo D'Auria. Serían abordados en la referida concentración educacional, diversos problemas de interés docente.



## Juzgado Letrado de Primera Instancia - Colonia

**Apertura de sucesión**

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor don José María Franca, se hace saber al público las aperturas judiciales de las sucesiones de SOFIA ROSALIA WULLICH de GARCIA y de BERTA WULLICH, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días. — Colonia Abril 24 de 1940.—Juan C. Altieri Actuario.

**Apertura de Sucesión**

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor José María França, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión don OSCAR OROSMAN WERNER BILAT citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días, Colonia, Abril 30 de 1940.—Juan C. Altieri. Actuario.

**Apertura de sucesión**

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor don José María França, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de don Godofredo Schmidt o Schmid, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Mayo 11 de 1940 —Juan C. Altieri, actuario.

**Apertura de sucesión**

EDICTO Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia doctor don José María França, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de don MAXIMO VIERA, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Mayo 11 de 1940.—Juan C. Altieri, Actuario.



# ✝ Silverio Lemes

Q. E. P. D.

**Falleció el 15 de Diciembre de 1939, confortado con los Santos Sacramentos**

Paulina Duarte de Lemes, esposa; Felipe B., Eloy, Valentín, Eulogia, Vicenta, Francisca, Julio, Norberta, Dionisio y Amada, hijos; Faustina Pino de Lemes, Cecilio Lemes, Ramón Vera, Pedro Vega, Hilda Rohrer de Lemes, Francisco Castro, Blanca S. Apdala de Lemes, hijos políticos; nietos, sobrinos y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso del alma de dicho finado se realizará el día 15 de Junio de 1940 a las 10 de la mañana en la Iglesia de Sagrado Corazón de Ecilda Paullier y en caso de lluvia el 17 a la misma hora.

Favor que agradecerán eternamente.
El duelo se despedirá por tarjeta.

# NOTAS

POR JUAN WERNER BERGER

### Hace 46 años

Como todos los dias al despertar la aurora, el balido del algun ternero, el mujido de una vaca, despues del canto de algun gallo, al que contestaba algun otro, alguna vez el paso del carro que conducía Dn. Dionisio Navilist, o algun otro que conduciendo trigo al molino Bonjour era lo único que rompía la monotonia en la vida de las escasas docenas de moradores de Nueva Helvecia, a ésta altura del mes de Mayo de 1894.

Las pulperías de Greising y de Iglesias, o P.t., y de Manuel Luque, que se abrían en las primeras luces del día, para cerrarse a la hora en que no había probabilidad de lograr ningun parroquiano mas, de 8 a 10 de la noche los días sábados o domingos-se cerraban por lo comun bien entrada la noche.

Los pocos muchachos, entre cuatro y siete años, que correteabamos entonces con alguna lechera, o en algun mandado, no pasábamos de seis a ocho, entre los mayores de Rufener, Rodriguez, Werner, Ossari y Dreyer.

La vida era dura, para los hombres y mujeres de la época que procuraban labrar su independencia económica, la que por reflejo también recaía sobre nosotros que si teníamos abundante alimento y abrigo, no se nos mesquinaban tareas ni correctivos en el hogar, o en la Escuela, para obtener de nosotros hombres útiles y capaces—segun decían...

El día 26 de mayo de 1894, y por medio de un decreto se liquidó el apasionante proceso que fijó como ubicación definitiva de Nueva Helvecia, la actual: en contra de la parte que sostenía, que ella debía ubicarse a la altura en que actualmente se encuentran los hoteles «Central» y «Suizo», ubicación que por la topografía del terreno, hubiera sido infinitamente mejor si no hubiera conspirado contra el proyecto del ferro-carril cuyos estudios ya se habían hecho, lo que también obligó a permutar la chacra que la empresa colonizadora había donado para la congregación católica, por lo de la Suc de José Willebald.

Llegar la noticia y explotar en una manifestación de alegría los treinta y tres vecinos que integraban todo el vecindario, entonces, abandonan sus tareas, para reunirse y hacer el programa que se inició con una manifestación, bien pertrechada de cohetes, y amplias reservas de cerveza, vino etc., para elegar en confusa algarabía, hasta el correo, instalado en propiedad de la Suc Alberto Reisch, y de buena o mala gana, hacer incorporar al entonces encargado del correo Dn. Alfredo Stutz, para regresar con él; y en virtud del citado decreto al ya pueblo de Mueva Helvecia..

De entre los ya brumosos recuerdos, tejo hoy estos apuntes a 46 años del decreto de referencia.

### Otra promesa que se cumple

En ocasión de la visita, que hizo a ésta el Ministro de O. Publicas Ing. Arteaga, tuvimos oportunidad de ver, copia del plan de Obras Públicas, a presentarse en la Cámara.

Observamos entonces con otros vecinos en presencia del Presidente de la Comisión de Obras, de la citada Cámara, Diputado de Dovitiis que en el citado plan, nada se destinaba para las aguas corrientes de Nueva Helvecia.

En aquel mismo acto, se modificaron algunos destinos, y se incluyó una partida de $ 10.000 para red de distribución en la localidad, de lo que nos place dejar constancia.

## Desarrolla intensas actividades el Liceo de Colonia Valdense

Se estan llevando a cabo dos interesantes ciclos de conferencias culturales

### EL PROGRAMA

El director del Liceo «Daniel Armand Ugón», Profesor Wilfredo Pi, dictó en el salón de actos públicos del referido Instituto, una conferencia sobre el tema: «Sobre estimación del romanticismo». Intervinieron en dicho acto cultural, los coros del Liceo y varios alumnos recitaron poesías. Numeroso público concurrió a este primer acto de extensión cultural, organizado por la Dirección del referido establecimiento de Enseñanza Secundaria.

—El 18 del corriente, conmemorando la fecha patria, el Profesor Darwin Peluffo Beisso, disertó sobre el tema histórico del día, destacando la trascendencia y viva significación patriótica de esa fecha.

—Con el propósito de visitar la Exposición de Arte Francés, el alumnado y profesores del Liceo, realizarán una excursión a Montevideo, visitando además, el Palacio Legislativo, Asociación Cristiana de Jóvenes, Dirección de Enseñanza Secundaria y otras instituciones.

—La Dirección del Liceo, ha programado varios actos culturales a realizarse en el corriente año, a cargo de los profesores del Instituto. Esos actos se efectuarán en fechas determinadas y se tratarán temas de extensión universitaria. El plan formulado es el siguiente:

Junio: Profesor Omines Semino. Junio: Profesor Juan L. Perron. Agosto: Profesor Modesto Cenoz. Setiembre: Profesor Daniel David Tron.

También se anuncian actos de rememoración histórica para el 25 de Agosto a cargo del Director del Liceo y para el 12 de Octubre por el profesor Daniel David Tron.

# Casos y cosas del campeonato profesional argentino de foot-ball

Se ha jugado la cuarta rueda del campeonato profesional argentino de football, y por rara coincidencia quedan ya solo cuatro equipos invictos que son los representativos de Atlanta, Independiente, Boca Juniors, y Newell's Old Boys, de Rosario.

Independiente, el campeón de las dos últimas temporadas, se inició en el certamen venciendo ajustadamente a River Plate por 2 goals a 1, seguidamente empató en 1 goals con Gimnasia y Esgrima en La Plata, y se impuso en su field por 3 goals a 2 a Rosario Central, merced a los buenos oficios del referer que le concedió dos oportunos penales. Por último le ganó a Tigre por 3 goals a 1 El cuadro va recuperando gradualmente su mejor estado, y al decir de los entendidos es conjuntamente con San Lorenzo de Almagro el candidato más lógico al primer puesto. Aunque estos vaticinios por lo adelantados son todavia muy aventurados.

Newell's Old Boys el excelente conjunto rosarino no debió actuar en la primera rueda ya que ganó los puntos debido a la suspensión que pesa sobre Bánfield. Luego en esta capital venció al peligroso once de Chacarita Juniors, por 2 goals a 0, empató con Platense en 2 goals en Rosario, y obtuvo un significativo triunfo por 2 goals a 1 sobre Rácing, en Avellaneda. El equipo rosarino que ya el año pasado logró una excelente figuración promete superar aún aquel brillante comportamiento.

El remozado once de Boca Juniors no ha convencido todavia mayormente. Debutó en el torneo ganandole a Tigre, por 3 goals a 2 sin merecerlo. Luego en una perfomance de mérito empató en 2 goals con San Lorenzo de Almagro, pero enseguida decepcionó igualando en 1 tanto con F. C. Oeste. Por último ganó los puntos contra Bánfield. Individualmente cuenta con grandes figuras pero dá la impresión de que es mal dirigido. Si sus hombres se encauzan por la buena senda es un serio candidato.

Atlanta, el modesto conjunto de Villa Crespo, ha sido hasta el presente la sorpresa máxima del campeonato. Va a un punto de los primeros y tiene un partido menos jugado. Se inició derrotando a Gimnasia y Esgrima de la Plata por 5 goals a 1, luego se suspendió por la lluvia el match que debia sostener con Rosario Central en la segunda ciudad de la República. Más tarde le ganó a Tigre por 2 a 0, y por úitimo obtuvo un sensacional triunfo sobre San Lorenzo de Almagro por 4 a 2. Posee un conjunto pujante y peligroso en el cual su eje delantero Colosia, promete causar sensación

—

En el campeonato profesional argentino no hay cuadros débiles. Todos los clubs poseen buenos valores. Baste decir para ello los dirigentes de Bánfield, que es uno de los cuadros más lógicos al decenso ha gastado ya mas de doscientos mil pesos en su formación. La última estrella que lograron fué el centre forward Agustín Cosso, Suplente de Lángara en San Lorenzo de Almagro, y que tuviera su cuarto de hora de gran popularidad. Con todo Bánfield es posible que luche por no volver a segunda, y un indice de ello son sus desempeños poco convincente en los partidos amistosos que disputó. Ultimamente perdió con Boca Juniors por 5 a 1, y con Huracán por 2 a 1. Además los partidos que le declaró perdidos la liga serán un poderoso handicap en su contra.

El otro club que todavía no ha logrado ningún punto es el prestigioso team rosarino, Rosario Central. Pero haciendo justicia a la verdad digamos que los acompañó muy mala suerte.

Se inició perdiendo con Lanús por 6 a 5, luego debió suspender su match con Atlanta, más tarde perdió en la forma ya comentada por 3 a 2 con Independiente, y por último en su field fué derrotado por Gimnasia y Esgrima de La Plata por 1 a 0.

Con un solo punto ganado marcha el poderoso eleven de River Plate. Este club que antes de iniciarse el torneo era uno de los que contaba con más perspectivas ha visto muy menguadas sus posibilidades. Su falla más notable reside en su linea de ágiles, integrada por Peucelle, Moreno, D'Alesandro, Labruna y Pedernera, que aunque muy vistosa no ha empleado el shot en la medida de lo requerido. El team tras de perder con Independiente, por 2 a 1 sufrió una categorica derrota contra Racing por 6 a 3. Más tarde en su field empató en un goals con Gimnasia y Esgrima de La Plata, y por último perdió con Estudiantes, en La Plata, por 2 a 1.

—

De los numerosos jugadores uruguayo que vienen actuando en canchas argentinas uno de los que lo vienen haciendo en mejor forma es el back derecho de Tigre, Salazar. Este hombre que a poco de su contratación debió retirarse de los fields para ser objeto de una delicada operación quirúrgica ahora ha vuelto a los mismos, y está actuando en gran forma. Es un hombre enérgico, y de buenos recursos. En el mismo club debutó gustando otro uruguayo, el arquero Cardoso.

En Boca Juniors viene jugando con gran suceso el half derecho General Viana. Es un hombre esencialmente técnico que se destaca mucho más por quite que por su apoyo. En su honor cabe decir que en el clásico que su equipo disputó con San Lorenzo de Almagro se constituyó en el hombre del field. En el team de reserva del mismo club se viene desempeñando con buen éxito el joven puntero derecho Gelpi.

En el centro de la línea media de Gimnasia y Esgrima de La Plata viene jugando Scarone, y en la de San Lorenzo de Almagro lo está haciendo Dalmiro Farías. Son dos hombres incansables y múltiples en su acción. En la primera de Chacarita Juniors viene actuando Paesch, excelente insider izquierdo de Colonia.

Independiente tiene en su poderosa reserva al recio zaguero Sanguinetti, y el half izquierdo Puentes. El primero formará pareja con Fazio, y el segundo actúa indistintamente en cualquier puesto de la línea media. Platense tiene en el extremo izquierdo de su ataque al veterano Iturbide y Huracán cuenta además de los wingers Rodríguez y Perdomo, al buen inside derecho Barros.

Por último Banfield ha constituído su representación con una gran mayoría de jugadores uruguayos entre los cuales cabe destacar a Besuzzo, Zacour, Cambón y Vigorito.

Ricardo L. Way

# DOROTEO BETANCOUR E HIJO

Remates - Representaciones
Comisiones en general

Escritorio calle Ituzaingó 516
U. T. E. 57 — ROSARIO Otal.

## Local ROSARIO

a 1 kilómetro de la ciudad

**El Jueves 6 de Junio**

FERIA GANADERA — los primeros jueves de cada mes

El catálogo queda cerrado 10 días antes de la fecha

Por informes o anotaciones dirigirse a mi escritorio

## Local ARTILLEROS

Feria Ganadera en campos de la Sucesión Santos Martínez

**El Sábado 8 de JUNIO**

Segundos sábados de cada mes

Inscriba sus haciendas con tiempo, a fin de hacer buena propaganda. Informes:

SANTIAGO LAGEART — D. BETANCOUR
Artilleros — Rosario

## Feria Ganadera mensual en el LOCAL CUFRE

con sus colaboradores señores EMILIO GUGELMEIER y JOSE FORTUNATO, todos los tercer jueves de cada mes. La próxima feria tendrá lugar el

## El Jueves 20 de Junio de 1940

Por anotaciones a los colaboradores o a mi escritorio

El catálogo se cierra 10 días antes del de la feria

50 Há. en Costa del Colla, muy dos terceras partes ... arables, soberbio monte para explotación, buen negocio. Consúltenos

42 unidades en Cosmopolita, campo muy bueno para labranza con con buenas aguadas sin poblaciones. Precio razonable

15 Há. sobre la carretera Rosario Cardona, buen potrero para pastoreo, no tiene poblaciones y está cerca de Rosario. Buen negocio, pida informes en nuestro escritorio.

## LIQUIDACION

**A FIJAR FECHA**

en Artilleros costas del Riachuelo de todo el Establecimiento del Sr. JUAN BAUTISTA MORIS

Utiles, Vacunos, Yeguarizos

próximamente detalles

## Campos en venta

600 Há. sobre carretera de hormigón en el Dpto. de San José, campo especial para agricultura y pastoreo, con muy buenas aguadas. Precio razonable.

120 Há. en Piedra Chata, campo muy apropiado para pastoreo con gran parte arable.

70 unidades en Costa de Polonia, con alambrados de ley, poblaciones rústicas, buenas aguadas, gran parte arable. Consulte en nuestro escritorio.

20 Há. a 2 kms. de Rosario con poblaciones, todo arable, bien alambrado, precio razonable. Infórmese en nuestro escritorio.

# Por Milano y Cía.

Damos a conocer a continuación el catálogo que la firma Milano y Cía., ha confeccionado para la segunda feria mensual, a realizarse el próximo martes 28 de Mayo, en el Local Colonia Suiza:

**Vacunos por la mañana**

1 **Viera y Rodriguez**
4 vacas
6 terneros

2 **José Pérez**
2 bueyes
4 vacas

3 **Pedro Madera**
2 vacas
4 terneros

4 **Eugenio Alvarez**
3 vacas
7 terneros

5 **Félix Celio**
10 terneros
3 vaquillonas gordas

6 **Guillermo Bernardi**
25 reses ganado de corte

7 **Oleaarre y Reisch**
20 vacunos
8 vaquillonas
12 novillitos

8 **Alberto Geymonat**
15 vacas y terneros

9 **Schölderle y Schlneb**
30 reses ganado de corte

10 **Ernesto y Esteban Salomón**
8 vacas con cria
6 vaquillonas
8 novillitos

11 **Juan Long y Cía.**
35 reses ganado de corte

**Lanares a la una de la tarde**

1 **Eulogio Dañobeytia**
50 capones gordas

2 **Juan P. Curutchet**
100 ovejas y capones gordos

**Vacunos por la tarde**

1 **Adolfo Ernst**
10 vacas gordas

2 **Perdomo y Chacón**
30 vacas gordas
20 vacas para invernar

3 **Artigas B. Camacho**
25 vacas gordas

4 **Eulogio Dañobeytia**
20 novillos gordos
6 novillos 4 añ. para bueyes

5 **Juan P. Curutchet**
25 vacas gordas
50 reses ganado de corte

6 **R. Ernst y J. A. Licio**
6 novillos gordos
10 vacas para invernar
20 terneros

7 **RESERVADO**
para ganados gordos

8 **Isidro Martínez**
20 novillitos 1 y 1/2 años

9 **Martín Manforte**
20 terneros
10 vacas para invernar

10 **Estancia «Los Ombúes» de Suc. Urbano Echenique**
25 vacas lecheras Durham con 25 terneros al pié

(continuación de Vacunos por la mañana)
25 vaquillonas Durham

11 **Justiniano Balbuena**
20 vacunos de corte

12 **Carmelo Gómez**
15 vacunos

13 **Daniel Lautaret**
Reservado

14 **Pedro González**
4 vacas
6 terneros

15 **Francisco Rodríguez**
1 toro
2 vacas
4 terneros

## Se venden:

**1 Bicicleta Flyer**
casi nueva de Sta. $ 38.00

**1 Máquina de coser «Adler»**
de bobina, poco uso (bordar) $ 150.00

**1 Máquina de hacer medias**
(en Montevideo cuestan $ 180.00) se vende barata, se oyen ofertas

SARANDI 323-27
ROSARIO ORIENTAL

**Avise** en HELVECIA que tiene un tiraje extraordinario. Circula en todo el Departamento y fuera de él.

## Para bailes y fiestas

solicite el equipo sonoro y de luz eléctrica del

**Instituto Radio 'Helvecia'**

— de —

OSCAR RICARDO RUFENER
Avenida del Puerto
NUEVA HELVECIA

# Gallo y Canaveris

1940 Sábado 1° JUNIO

345 REMATE FERIA 345
en el
## "Local Cardona"
Estación CARDONA - Dpto. Colonia

Excepcional mercado para la venta de ganados de abasto vacas y capones gordos; consignados por los Establecimientos más importantes de Soriano y Colonia

1940 Sábado 15 JUNIO

346 REMATE FERIA 346
en el
## "Local Cardona"
Estación Cardona — Depto. Colonia

Las fechas determinadas para los Remates de este Local son: Primer y Tercer Sábado de cada mes

Su inmejorable ubicación sobre las carreteras que conducen de Rosario Colonia, Mercedes y Nueva Palmira, con varios auto bus y moto car ofrecen la comodidad para ir y regresar en el día

**Nota:** Tenemos para la venta varrias facciones de campo en el ejido del Pueblo de Cardona y Florencio Sánchez y varias fracciones para agricultura próximo Estación y carretera.

Por informes a

**Gallo y Canaveris**

en los ESCRITORIOS DE

**Cardona y Montevideo Avda Gral. Rondeau, 1887**
U T E 990-1g

# Junta Local de Nueva Helvecia

## AVISO

La Junta Local de Nueva Helvecia, hace saber a los señores propietarios de edificios y cercos que se encuentren sin revocar, que de acuerdo al art. 12 de la Reglamentación de fecha 20 de Octubre de 1933 y exp. N o 17/940, deberán dentro del término de seis meses dar cumplimiento a lo que determina el art. 11 que se transcribe a continuación:

Art. 11.—«Todo edificio que se construya, reedifique o refaccione, desde la promulgación de esta ordenanza, deberá ser revocado en su fachada principal por lo menos, exceptúase de esta obligación, los edificios o cercos que por la naturaleza y calidad de los materiales empleados, se evidencia han sido construídos para no ser revocados a juicio de las oficinas técnicas.»

Vencido el término acordado y no habiéndose dado cumplimiento a esta disposición, la Junta mandará construir las obras por cuenta de los referidos propietarios.

Nueva Helvecia, Enero 23 de 1940

FEDERICO GILOMEN
Pte.

JUAN Z. DURAND
Srio.

# POR JUAN ESTEVAN

**Remates y comisiones en general, alquileres de casas y arrendamientos**

TENGO PARA LA VENTA

14 unidades cerca de Nueva Helvecia, con gran comodidad
92 unidades en Colonia Española
22 unidades en el kilómetro 109 de la carretera Montevideo-Colonia
106 unidades cerca de Arroyo Grande. Dpto. Flores.
1 hermoso chalet en la Ada. del Puerto con quinta frutal y 400 metros de terreno.
3 casas con una hectáreo de tierra en la planta sub-urbana del pueblo.
22 Unidades en la Colonia Quevedo.
1 casa en Barker frente a la estación. Gran salón para comercio grandes graneros y amplias comodidades para familias.
26 casas en Nueva Helvecia de $ 500 a 6.500
16 sitios en la planta Urbana y sub-urbana
7 y 1/2 hectáreas con frente a la carretera kilómetro 113
15 unidades próximo a Cufré a lado de la fábrica del Sr. Hunkelor
20 unidades a 300 metros de la Estación Arroyo Grande
1 tractor Fordson con arado, a prueba, recién ajustado
Campo de 300 unidades, de 106, 123, 130, 400, 450, 650, todos en 5 o y 13.° sección judicial de Colonia.
Varios autos tengo en venta
12 unidades con población cerca de Estación Cufré.
1 casa forma Chalet, nueva y galpón grande en la planta sub-urbana, con más de 2000 metros de terreno y un camión Ford, todo en $ 2800.

TENGO para la VENTA MUY BARATO
Varios autos de diferentes marcas

Tengo interesados para compra campo de 4 a 10 hectareas, cerca de la villa.

Los interesados deben dirijirse a mi escritorio
Calle 18 de Julio 1284 — NUEVA HELVECIA — Teléf. 86

**Juan Estevan**
Martillero

Aviso a los interesados en vender campos, casas, sitios, etc. que al vendedor no cobro comisión alguna. En caso de que las ventas se hicieran en remate, sería precio convencional.

# Colonización del campo próximo al Paso de Antolín

**Dpto. de Colonia - 12.a sección**

ENTRE LOS ARROYOS — **San Juan y Tarariras**

Propiedad del Banco de la República O. del Uruguay

**532** HECTAREAS convenientemente subdivididas en **8** LOTES

**a 35 kilómetros de Colonia**
**a 30 " " Conchillas**
**a 25 " " Tarariras**

con frente a la carretera que desde allí pasará por el nuevo puente ya construido sobre el arroyo San Juan, poniendo en comunicación Montevideo con Carmelo

**Se rematará con gandes facilidades de pago**

# El Lunes 27 de Mayo

en el vestíbulo de la Sucursal del Banco en Colonia

**Rematador: A. ARMELLINO ESTEVEZ**

Por más informes, ocurrir a:

JORGE A. WILSON
Sucesor de Wilson Hnos.

**Avenida General Rondeau 1681** — **MONTEVIDEO**

# BARRIO NUEVO

## PROVISION Y BAR

recientemente instalada en la calle Berna Esq. Nueva ofrece al público

**Mercadería fresca de Almacén**

lo mismo que frutas y verduras de primera calidad

REPARTO A DOMICILIO

*Méndez y Siniscalchi*

# Correo sin Estampillas

De acuerdo con lo que anunciaramos quedará desde hoy establecida esta sección, por la que nos vamos a dirigir a nuestros, lectores y amigos de esta casa:

Al Señor
Daniel Jourdan nuestro representante en Rincón del Rey hemos tomado nota de los nuevos suscriptores que usted hizo en ese lugar. Ya les hemos remitido el periódico. Igualmente obran en nuestro poder los trabajos tipográficos que le dejara al señor Meny para nosotros. Muchas gracias por todo.

— —

Al señor:
Enrique Roland Garron del Rincón del Rey: Acusamos recibo a su atenta de fecha 14 de Mayo de la que quedamos debidamente impuestos.

Al señor:
Alfredo Astigarraga: de Tala Depto. de Canelones: Tenemos en nuestro poder su atenta de fecha Mayo 13, ya le hemos enviado los datos que nos solicita.

— —

Al señor José A Gabarrot de Nueva Palmira: de acuerdo con su carta hemos procedido a la remisión del periódico a su nueva dirección, suponemos lo recibirá puntualmente, en caso contrario, agradeceríamos nos avisara.

— —

Al señor I F. Cabrera Umpierrez de Juan Jackson, cuando recibimos su carta de fecha 17 de Mayo, ya le habíamos remitido los trabajos que nos envió para su confección. Esperamos los reciba de conformidad y aguardamos los nuevos que promete enviarnos.

— —

Al señor Arturo Haller: de Estación Bizcocho: esperamos contestación a nuestra carta de fecha 8 Mayo de 1940.

— —

La administración de esta hoja desea saber la dirección postal del señorCarlos María Foderé.





## Fragmento de una carta del Coronel Carlos Iribar, 2º Jefe de la E. M del Ejército, al poeta Blas de Nobar, con motivo de su libro "Campo Abierto"

— —

Ha medida que he ído leyendo su libro, cada verso ha tenido la virtud de evocar un nuevo recuerdo, de reavivar una vieja emoción de aquel pedazo de mi vida que, recien hoy me apercibo, fuera tan intensamente vivida, sin las pasiones de las urbes caóticas que viven la «fálsa vida», mezquinas de floraciones, de egoístas ambiciones que se disfrazan en un torrente de «palabras».

Y con su último verso hace crisis una profunda nostalgia que la lectura de su libro ha ido incubando, en el alma, que al mirar hacia atrás, evocando los horizontes del campo abierto, al que solo la unen, las «huellas muy hondas» del camino recorrido, ha de contemplar impotente, para vivirlos de nuevo, todos aquellos sueños é ilusiones que fueron jardín en los primeros albores del espíritu, de los que hoy apenas fulguran los postreros resplandores, «muriéndose solos» junto al «buey del tiempo», ahogándose «en los barriales» que bordean las huellas del cariño.

He oído decir que un libro es bueno cuando llega al espíritu.

Su libro ha llegado a mi espíritu, si llegar es provocar el despertar de un mundo de viejas y olvidadas ensoñaciones juveniles.

Estrecho afectuosamente la mano al emotivo bardo de nuestros campos.

(Fdo.) Carlos Iribar.

## Guía profesional

**Ismael L. Triay**
Cirujano-Dentista
Nueva Helvecia

**Dr. Francisco Giampietro**
Medico Asistente del Hospital Pasteur
Medicina General - Enfermedades de señoras y partos - Fitoterapia
18 de JULIO, 2041 bis Apto. 7.o
MONTEVIDEO
Dará consulta de mañana y de tarde en San José. Calle Uruguay 367, los MARTES Y VIERNES. Y en Montevideo, Calle 18 de Julio 2041 Bis. os demás días de 3 a 5 p. m.

**Alfredo Carbajal**
Rematador público
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca
Nueva Helvecia.

**Eduardo Duarte**
PROCURADOR
Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos, administrativos.—Nueva Helvecia

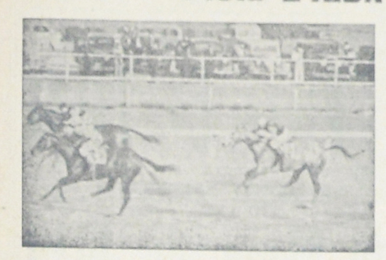
**Ricardo González Arce**
Escribano público
Nueva Helvecia

**J. Werner Berger**
Tramitación sucesiones, venias, etc
Nueva Helvecia

# EXTRAORDINARIA FIESTA HIPICA

## El Domingo 26 de Mayo 1940

### Pista E ILDA PAULLIER



Tres importantes carreras donde actuarán destacados parejeros de la zona. Excelente comodidad para concurrir a ellas con autobuses a todas direcciones y horas. La cancha a 500 mts. de la carretera Montevideo-Colonia, sobre kilómetro 102.

Excelente servicio de bar y la infaltable "parrillada"

**PRIMERA CARRERA** — **A las 13 y 30** — **Distancia 400 metros**

Premio al 1.º $ 30.00 y al 2.º 10.00

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | FALUCHO | de M. Duran | Tordillo | 60 kilos | Jockey | N. N. | E. Paullier |
| 2 | BANDIDO | » P. Pérez | Tostado | 60 » | » | N. N. | Colonia Suiza |
| 3 | POCA VISTA | » A. García | Tostado | 60 » | » | N. N. | Bella Vista |
| 4 | GOFIO | » E Reyes | Barrozo | 60 » | » | V. Reyes | R. de Cofré |
| 5 | ARPA | » G. González | Oscuro | 60 » | » | G. M. Oca | E. Paullier |

**SEGUNDA CARRERA** — **Distancia 500 metros**

Premio al 1.º $ 100,00 al 2.º $ 20.00 — Entrada $ 15.00

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | ADULON | M. Iduate | kilos 60 | Jockey | E. González | La Boyada |
| 2 | SORPRESA | V. Carbajal | » 60 | » | N. N. | San José |
| 3 | TIGRENSE | I. Roche | » 60 | » | Berdías | Libertad |
| 4 | REDOBLONA | R. Räber | » 60 | » | G Viera | Colonia Suiza |
| 5 | LO VERAN | E. Soullier | » 60 | » | G Zosset | |
| 6 | IGUALITO | C. García | » 60 | » | G. Maciel | Bella Vista |
| 7 | GRUYERO | A Peña | » 60 | » | Acosta | Bella Vista |

**TERCERA CARRERA** — **Distancia 500 metos** — **Entrada $ 10.00**

Premio al 1.º $ 80.00

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | ASTOLFI | de M. Iduate | kilos 58 | Jockey | E. Gonzalez | La Boyada |
| 2 | SEÑAL | » O. Lopardo | » 58 | » | Berdías | Libertad |
| 3 | TABANITO | » E. Reyes | » 58 | » | Pistón | R de Cofré |
| 4 | PRETENDIDA | » M Medina | » 58 | » | R Sosa | Rincón del Pino |

**En caso de lluvia las carreras se postergarán para el sábado 1.o de Junio**

**Advertencia a los señores dueños de caballos:**

Mucho se le agradecerá, en caso de no presentar sus caballos, en las distintas carreras, den aviso antes de las 12 horas del día de la reunión.

Como de costumbre el martillero G. R. Licio efectuará remates de boletos el sábado 25, a las 20 horas, en el bar de P. y M. Scarenzio.

Para el 30 de Junio ya se han programado dos importantes carreras, donde intervendrán muy buenos caballos de Libertad, R. del Pino, E. Paullier, Rosario y Colonia Suiza.



# "Imágenes en el Camino"

**Libro de poesias de Adolfo Gasagrande**

La magnífica tarea encaminada por el joven poeta Adolfo Casagrande, de consagrar sus ratos de ocio a las letras como vocación preferida, es noble actitud de hombre que lucha y leal sinceridad con las «Imágenes en el Camino».

Nadie entonces en este caso, podría sentirse capaz de hacer una crítica, sin dejar de reconocer las virtudes que lo inspira y la sencillez cristiana que vuelca en tan bellas poesías. En una de ellas por ejemplo titulada «Piensa que nada eres», con emoción y sentimiento a la vez aclara como un faro la incertidumbre luctuosa que aveces embarga al pobre caminante.

Otra de las cosas felices que llama la atención en el temperamento de Casagrande, es la vena optimista tan poco común en los vocacionistas que siempre nos regalan en demasía, expresiones de amargura y desaliento no sentidas. Y no lo hace por enternecedora modestia, sino que posee toda claridad espiritual que requiere su manera de pensar y de ser, como lo demuestra en «La voz de Dios», como dice: «No desmayes un instante; sigue, sigue,...»

Que bello y sublime es tener un bajel cargado de serenidad y oraciones para ofrecerlas como en este libro tan amigo y simpático desde su portada al final! Porque ni las tinieblas ni los aletazos para conquistar una falsa gloria, son suficientes halagos para traernos la suprema armonía de las cosas como escuchar las sencillez de una estrofa de «Madre», que es «amor e indulgencia en nuestras almas»

A poco que quisiera analizar este manojo de poemas, me hallaría ante la imperiosa necesidad de transcribirlos todos, por que cada uno de ellos es reflejo fiel del momento y la inspiración creadora, sin alarde de una métrica altisonante ni la rima forzada para impresionar en una cadencia poética no sentida. Esto ya es un aliento propio que supera la ruta trazada en su libro anterior «Voces Interiores».

Cuantos son los que yerran en la fogosidad de sus años juveniles por querer ser águilas y apenas son incipientes gorriones! Nada es más valedero que esta clara visión de «Imagenes en el camino», donde cada uno de sus versos es ritmo sonoro de una fuente que no quiere deslumbrar y parloteo de aves que viven en el regazo amantísimo de un hogar donde reina la paz y armonía de Dios.

Así es como se puede vivir en la serenidad de los cielos con un corazón que vibra peremnemente de emoción, y cálidos afectos de amistad sincera.

¡Adelante, dilecto hermano espiritual!

Torcuato Imondi

Buenos Aires de 1940.

## Nueva Palmira debe ser declarada ciudad

Tomamos de nuestro colega «La Idea» de Carmelo.

«Recorriendo el mapa político del Uruguay, no sin pena se comprueba que contadas son las localidades que, no siendo cabeza de departamento, tienen la categoría de ciudad.

En lo que respecta al departamento de Colonia excepción hecha de su capital, apenas si dos son los núcleos urbanos que gozan de su distinción: Carmelo y Rosario.

Sin embargo, a nuestro modo de ver, habría dos localidades más en condiciones de asumir aquella categoría: Nueva Helvecia y Nueva Palmira.»

## *POR PEREZ Y SOSA*

**Feria postergada**

La feria especial de novillos que debía realizar la firma Pérez y Sosa, el Viernes 31 del corriente, en el local «Peile» de Est. Arroyo Grande, ha sido postergada para mas adelante, debido a las grandes crecientes y mal estado de los caminos.

Oportunamente daremos a conocer la fecha de su realización, así como el detalle de la oferta, la que sin duda será de gran importancia.



## Es angustioso el momento para la campaña

Si mala fué la situación de la campaña tiempos atras, frente a la enorme sequía que arruinó campos y sembrados, desesperante es hoy para esas mismas zonas rurales, en razón de las abundantes lluvias caídas.

Han sido tantas las descargas fluviales, que han impedido totalmente, la acción del trabajador rural.

Si tenemos en cuenta que estamos en época de la preparación de las tierras para sembrados, como así mismo de tantos otros trabajos que realiza el campesino, tememos que se agrega a la ya mala situación, un momento peor.

Además el aislamiento en que se encuentra la gente del campo, como consecuencia de los pésimos caminos que en todas direcciones atraviesan la desolada campaña, lugar donde pacientemente y con rudo esfuerzo se elabora el porvenir de la Nación, colaboran a que esos parias, pasen momentos de real y dolorosa angustia.

Los llamados representantes del pueblo, que en momentos pre electorales, recorren esos apartados lugares donde mora la sinceridad y la nobleza en el corazón de los hombres, deben volcar sus miradas hacia el campo donde viven angustiosamente sus electores y en vez de prepararles dogales, en forma de pesados impuestos, envíen una palabra de paz a esos corazones donde aletea la angustia, con siniestras intenciones.

## Por Milano y Cía.

**Fué postergado el remate en el salón de ventas**

Nos hace saber la firma del epígrafe, que el remate, en el salón de ventas, instalado frente al local de la Junta Municipal de esta villa, ha sido postergado para el sábado 1.o de Junio.

Cuentan para este remate con gran cantidad de muebles, herramientas, utiles en general, cuyo detalle se hará conocer en carteles que la firma Milano y Compañía hará circular próximamente.

El remate que se realizará pues, el sábado 1.o de Junio próximo en el salón mencionado dará comienzo a las 13 y 30 horas.

Se ruega a los interesados tomar buena nota de este cambio de fecha.



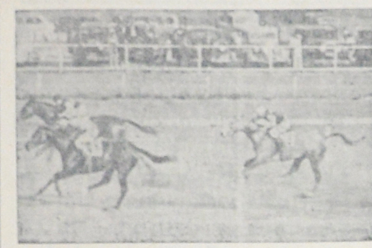
# Importantes Carreras

## en COLONIA SUIZA

— EN LA —

# PISTA EL TALAR

de los Sres. Iduate & Gonzalez



# el Miércoles 29 de Mayo de 1940

**Primera carrera** a las 15 horas **Tiro 600 metros**

Entrada $ 50.00 por cada parte, con un premio de $ 250.00 al 1.o más la parada y $ 50.00 al 2.o

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | MINERAL | de | C. J. Robaina | 60 | kg. | de Drable |
| 2 | POCHOLO | » | I. Castillo | 60 | » | » C. Suiza |
| 3 | FUEGO LENTO | » | L. Taberna | 60 | » | » San Juan |
| 4 | Dn. JACUMIN | » | Cellutti | 60 | » | » Pando |
| 5 | COLLERITO | » | M. Orgoroso | 60 | » | » L. Piedras |
| 6 | CATOLICANA | » | A. Cóccolo | 58 | » | » San Pedro |
| 7 | CERRO SOLO | » | N. N. | 56 | » | » L. Piedras |

**Segunda carrera** a las 16 y 1/2 horas **Tiro 500 metros**

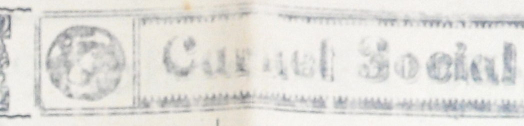
Premio $ 100.00 al 1.o y 15.00 al 2.o

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | LO VERAN | de | E. Soulier | 61 | kg. | de San Juan |
| 2 | ADULON | » | M. Iduate | 61 | » | » La Boyada |
| 3 | REDOBLONA | " | R. Räber | 61 | " | " C. Suiza |
| 4 | RANCHO ALEGRE | » | E. Cabrera | 58 | » | " Rosario |
| 5 | RUBIO | " | C. M. Berges | 58 | " | " C. Suiza |
| 6 | AVION | " | A. Zanelli | 58 | " | " La Paz |
| 7 | [illegible] ZA | " | Gfeller | 50 | " | " P. Chata |

Las carreras se correrán a la hora indicada.—Los remates de apuestas y venta de boletos de sport estarán a cargo de la firma MILANO y Cía.—El propietario que presentara otro caballo por el que tiene anotado, éste será retirado.—El propietario que no presente su caballo el día de la carrera, será penado con una multa de $ 10.00 La Comisión de Carreras será nombrada por los dirigentes de la pista para evitar demoras, siendo éstas, personas de responsabilidad.

SERVICIO DE BAR Y VENTA DE ASADO, LECHON, GALLINA, etc.

**Entradas: Auto y chofer 0.50 - Caballeros 0.40 - Damas gratis**




**Festival a beneficio de la Escuela N.o 84 de Concordia**

El Personal Enseñante y la Comisión de Fomento de la Escuela Rural N.o 84, de Concordia, han acordado realizar el festival que anunciamos en ediciones anteriores en el mes de junio próximo siempre que el estado del tiempo lo permita.

Dicho festival de beneficencia, consistirá en una velada y baile. En la primera regirá el siguiente programa, a cargo de los alumnos de la Escuela: 1.o Himno Nacional cantado por un grupo de alumnos. 2.o «Yo quiero otra muñeca», monólogo interpretado por la alumna Wilma Wirth 3.o «Un jardín sonriente», cuadro plástico, con el reparto siguiente: Rosa, Beatriz Osorio; Jardinero, Roberto Errecarte Malán; Caballero, Emilio Cabrera Xavier; Flores: Justina de la Asención y Elly Rohrer Würth; Mariposas: Nelly y Nilda Hernández Peña; Recitadora Wilma Wirth 5.o «La Rosa» poesía dramatizada, a cargo de los mismos niños. Recitadora, Gladys Beux 6.o «Blanco y azul», Diálogo simbólico por los niñitos: Nelly Hernández Peña y Delma Brünner. 7.o Prólogo recitado de «Blanca Nieve y los enanitos» a cargo del alumno Nelsón Cioli, seguido de la alegoría de ésta, por los niños: Dora Haselbeck «Blanca Nieves»; enanitos: Saluda E. García Rohrer, Ademar Rode, Nelsón Cioli, Mario Villegas Norman Karlen, Rosa Villegas y Herbert C. Butkovich; Príncipe: Emilio Cabrera Xavier. 8.o «Paz», Comedia, con el siguiente reparto:

Maestra, Lilly Schlaeb; Lorenza, Mirtha Bermudez; Martín, Leonel Bermúdez. Doña Claudia Carmela Gladys Beux, Nicolás Raúl Brünner, D. Pilar Beatriz Osorio Juancito Dante Cioli Gugelmeier; Niños: Nilda Hernández Peña, Norman Karlen Rohrer, Wilma Wirth, Walter García, Nelson Cioli Gugelmeier, Herbert Butkovich y Mario Villegas.

9.o Fado baile 1.a parte por las parejas: Elly Rohrer Dante Cioli y Justina de la Asención Raúl Brünner. 2.a parte: solista: Julia de la Asención.

10.o «Danubio Azul» vals fantasía por las niñas: Justina de la Asención, Elly Rohrer, Dora Haselbeck y Julia de la Asención.

11.o Pericón Nacional por las parejas: Nelly Hernandez Peña Norman Karlen; Elly Rohrer-Nelson Cioli, Nilda Hernandes Peña-Dante Cioli, Justina de la Asención Walter García Rohrer, Wilma Wirth Raúl Brünner, Nelda Villegas y Ernesto Cabrera Xavier, Elida Bentancour Walter Bentancor Errecarte, Miria Rode-Sixto de la Asención, Gladys Beux-Emilio Cabrera Xavier, Delia Lemes-Nicolas Cabrera, Dora Haselbeck Reynaldo Montelongo.

Tanto la primera parte, como la segunda del festival, serán acompañadas por la orquesta que dirige el Profesor Sr. Juan Cagnoni. Este festival se realizará en el salón que a tal efecto han cedido el Sr. Juan Würth e hijo. Mas adelante ampliaremos detalles

**Baile en Uruguayo**

Esta noche tendrá lugar en la sede del Club S. Uruguayo, el baile que auspicia la Comisión Directiva de la prestigiosa entidad social y deportiva que en el barrio Robert preside el joven Alfredo Wolhwend.

Este festival social ha de llevarse a cabo en la sede social de Uruguayo, dando comienzo a las 21 y 30 horas.

Las familias allegadas a la institución del barrio Robert y sus asociados se proponen tomar parte de este baile en medio del mayor entusiasmo.

Será amenizado el baile de esta noche en Uruguayo, con escogido repertorio de música apropiada.

**Cambio de residencia**

Ha fijado su residencia en esta colonia, el señor Otto Sonderegger en compañía de su familia. Ocupó su casa-quinta ubicada en las proximidades del Surtidor «El Suizo».

Deseamos que la mejor felicidad acompañe a la estimada familia en su nueva y actual residencia.

**In-memoriam**

El sábado 1.o de Junio próximo se oficiará una misa, que los deudos de Don Carlos Cioli ofrecen en sufragio de su alma.

Este acto religioso se oficiará en la Iglesia Católica de esta villa a las 7 y 30 de la mañana.

Los familiares invitan a sus relaciones a concurrir a dicha ceremonia recordatoria.

**Sesión vermouth en el Centro Helvético**

La Comisión Directiva del Centro Helvético, resolvió realizar como de costumbre en el día de mañana y a la hora establecida, su habitual sesión vermouth en sus salones de fiesta.

Hace esta publicación con motivo de desvirtuar, el rumor de que con motivo de la excursión, se suspendería la vermouth en el Centro, amenizada por el conjunto orquestal «Helvebia» que dirige el joven Wilfredo Predari.

**El 18 de Julio como todos los años Nacional anuncia un festival en el Cine Helvético**

La Comisión Directiva del Club Nacional de Football que preside el señor Emilio T. Häberli preparó como todos los años un interesante festival de beneficencia, el que se desarrollará en la hermosa y amplia sala del Cine Helvético, el 18 de Julio próximo, en ocasión de conmemorar así mismo la efemérides patria de esa fecha.

En su debida oportunidad se darán amplios detalles referentes al festival que para el día 18 de Julio programará el Club Nacional de Football.

**Cine Helvético**

«¡ALERTA EN EL MEDITERRANEO!» – Uno de los motivos que siempre ha mantenido en zozobra la tranquilidad de Europa es la dominación militar del Mediterraneo. Este tema trascendental y que hoy desgraciadamente esta en disputa con motivo de la guerra, forma la vibrante trama del film extraordinario «Alerta en el Mediterraneo» a estrenarse ésta noche. Un drama viril de pasiones intensas, espectacular despliegue escénico y una interpretación destacada son los valores que remarcan esta super producción del cine europeo digna de recomendarse por muchos conceptos.

«CONFLICTO».—Pese a que al estreno de mañana noche, no se le ha hecho una gran propaganda de presentación, puede anticiparse que «Conflicto» será una de las películas maravillosas de la temporada presente, digna de compararse por sus valores artísticos con «Juarez», «El gran Vals», «Emilio Zola», etc, que hacen de esta temporada la mejor que ha tenido esta sala en los últimos años! «Conflicto» es un drama sensacional con un tema idem. El problema

















## CONVOCATORIA

### A los suizos y descendientes de suizos, a los amigos de Suiza

Los que suscriben se hacen un deber en invitar a toda las personas que simpaticen con la obra que se proponen realizar, a concurrir a una reunión que se llevará a efecto, el jueves 30 de Mayo próximo, a las 16 y 30, en los salones del Centro Helvético, para constituir un Comité «pro-ayuda a Suiza» con el fin de arbitrar,—entre la población helvética,—recursos en dinero y mercaderías, colaborando en el movimiento iniciado entre todos los suizos del país, para socorrer, siquiera en parte a las apremiantes necesidades económicas de la Confederación Helvética, como consecuencia de la difícil situación europea.

| | |
|---|---|
| Juan J. Greising | Arturo Stutz |
| Berta H. de Mischler | Clara W. de Ingold |
| Guillermo Ingold | Albina K. de Wirth |
| María G. de Bratschi | Ana G. de Greising |
| Juan P. Gonnet | Erwin A. Hodel |
| Juan Werner Berger | Arturo Karlen |

de la maternidad, finalidad sagrada de toda mujer está discutido en esta bellísima película que gustará a todos los espectadores inteligentes. En «Cárcel sin rejas» apareció una nueva actriz de «excepcionales dotes: Corine Luchaire. Esta es la estrella que asombra de nuevo en el rol de «Conflicto». Todo aquel que haya sentido el cariño de una madre o hermana se maravillará con el tesoro dramatico que encierra «Conflicto»!

CORAZON DE APACHE— La matinee de mañana presenta este drama de aventuras desarrollado en el bajo París de los apaches. Reaparece en este film de emocionante trama Anton Wolbrück famoso astro de la recordada película «Miguel Strogoff» quien actúa secundado por Ruth Clatterton. Gustará mucho esta primicia exclusiva para la matinée.

**In - memoruia**

El domingo 26 del corriente a las 10 horas se celebrará en el Templo Evangélico local un culto dedicado a la memoria de la extinta Sra. Ida Gugelmeier de Morgan invitándose a asistir al acto a todos los familiares y personas que deseen concurrir.

**Baile postergado**

El Club Unión Juvenil de Paso de las Piedras, ha resuelto postergar el baile que había anunciado para esta noche.

En consecuencia este festiva social se realizará ahora el sábado 1.o de Junio próximo.

Damos traslado de esta nueva fecha a los interesados en concurrir al baile del Club Unión Juvenil.

**Las fotos de las Fiesta XXV aniversario del Centro**

Se pone en conocimiento de las personas que hayan encargado fotografías de las fiestas d l XXV aniversario de la fundación del Centro Helvético, que están a disposición de los interesados en la Casa Greising, donde pueden pasar a retirarlas.

Se encarece a las personas que hayan solicitado las fotos se sirvan retirarlas a la brevedad posible.

**Sesión vermouth del Coro Concordia**

Para el día de mañana los dirigentes del Coro Concordia han programado una sesión vermouth bailable, la que como de costumbre se desarrollará en el amplio local de los señores Juan Würth e hijo, dando comienzo a las 19 horas.

La parte musical estará a cargo de la excelente orquesta local que dirige el profesor señor Juan Cagnani, con escogido repertorio de musica apropiada

Se invita a los socios del Coro Concordia y familias, para que concurran a este festival danzante.

**Baile en Costa de Cufré**

Esta noche a las 21 y 30 horas se llevará a cabo en el amplio local de los señores Schaffner y Scarenzio, en el paraje del epígrafe, el baile que ha venido organizando un grupo de caballeros de aquella localidad.

Mucho entusiasmo ha despertado este festival social, el que va a dar motivo a que se congreguen en su inmensa mayoría las familias de Costa de Cufré y lugares inmediatos.

Será como decimos muy animada esta reunión, para la que ha sido designada la siguiente Comisión de Honor: Carmelo Rodriguez y señora, Bernardo Rodriguez y señora, Pedro Arretche y señora, Guillermo Ackermann y señora, Jorgelino Prieto y señora, Abdón Luzardo y señora y Juan Schmid y señora.

En la parte musical actuará con escogido repertorio de música apropiada la excelente orquesta de esta villa que dirige el profesor señor Juan Cagnani.



**Kermesse en Mal Abrigo**

Esta noche, tal cual lo anticiparamos en nuestra edición anterior tendrá lugar en la vecina localidad del epígrafe, la kermesse, que auspicia la Comisión de Fomento y personal enseñante de la Escuela de primer grado N.o 60 de Mal Abrigo.

El acto comenzará a las 20 y 30 horas, ajustandose el festival al programa que ya han trazado sus organizadores.

Habrá numeros de canto, recitados, etc, a cargo de un grupo de señoritas y caballeros de aquella localidad.

Continuará el festival con un gran baile, amenizado al igual que los demás actos, por un buen conjunto orquestal.



**El baile de esta noche en Colonia Valdense**

Conforme lo anticiparamos en anterior edición, esta noche se realizará el baile que auspicia la Comisión Directiva del Club Atlético Colonia Valdense.

Con este motivo llega hasta nosotros la invitación que tenemos el agrado de publicar a continuación:

Colonia Valdense, Mayo de 1940.

—Señor Director de HELVECIA.—Nueva Helvecia.—Señor Director:

La Comisión Directiva del Club Atlético Colonia Valdense, tiene el agrado de invitar a Vd. para el baile que se realizará el día 25 a las 22 horas en su sede social.

Amenizará el acto un buen conjunto orquestal con música apropiada.

Saludan a Vd. atte.

La Comisión

**Baile en «La Boyada»**

Con motivo del baile que el sábado próximo se realizará en el amplio local del Parador «La Boyada», se nos ha encomendado, la confección de la invitación que publicamos a continuación y que han puesto en circulación, los organizadores de esta nueva reunión social:

Parador «La Boyada», Mayo de 1940.—Sr.

Agustín Lusiardo, se complace en invitar a Vd. y familia a su segundo gran baile de la temporada, a realizarse en los amplios salones del Parador «La Boyada», el día sábado 1.o de Junio, a la hora 21.

Como de costumbre, habrá para la selecta concurrencia agradables sorpresas y números de atracciones.

Advierto a Vd. que en caso de mal tiempo se transfiere el baile para el próximo sábado 8 de Junio.

Comisión de Honor:—Dr. César Rodriguez Bonavita y señora, señor Wáshington Barreto y señora, señor Héctor Pablo y señora, señor Juan Ma. Rodriguez Grolero y señora, señor Germán Gugo y señora, señor Arturo Stutz y señora, señor Augusto Ettlin y señora, señor Pío Scarenzio y señora, señor Emilio Haller y señora, señor Pablo Rapetti y señora, señor Mario Moratorio y señora, señor Albérico Campioni y señora, señor Juan Rapetti y señora.

**Baile en Juan Jackson**

La Comisión Directiva del Centro Deportivo y Social Independiente F. C del paraje del epígrafe, que preside el señor Irineo F. Cabrera Umpierrez, ha fijado fecha para el baile que esta institución realizará en el amplio local de la sucesión Martín Harreguy.

En consecuencia, y de acuerdo con la resolución que comentamos, este baile se llevará a cabo el día sabado 15 de Junio.

Actuará una buena orquesta que se contratará a tal efecto.

**Cena y baile del Club A. Zapicán**

El sábado próximo 1.o de Junio, de acuerdo con la postergación impuesta por el mal tiempo, se llevará a cabo la cena y baile que ha venido preparando, la Comisión Directiva del Club A. Zapicán.

El festival en ciernes tendrá lugar en la sede de la prestigiosa entidad social y deportiva de Costa del Rosario.

Esta fiesta que gran interés ha despertado en aquel paraje promete verse acompañado por el más franco éxito.

Actuará la orquesta «Helvecia» que dirige el joven Wilfredo Predari, con buen repertorio de música apropiada

# Asociados del Centro Helvético que han obsequiado a la institución con uno o más socios con motivo de su 25 aniversario

SOCIOS PRESENTADOS

| | | |
|---|---|---|
| La Sta. Celina Bardallo | presentó al Sr. | Domingo Pedazzi |
| El Sr. Erwin A. Hodel | » » » | Raúl Egaña (h.) |
| El Sr. Carlos González | » » » | Dionisio Espósito |
| El Sr Ricardo Mugglin | presentó a los Sres. | Ismaél Triay |
| | | Guillermo Ingold |
| | | Eriberto F. Sonderegger |
| | | Brígido Castro |
| | | Daniel Duarte |
| | | Ismaél Balli |
| | | Emilio Justet |
| El Sr Juan J. Greising | presentó a los Sres | Miguel Carbajal |
| | | Rodolfo A. Gfeller |
| | | Oscar Amann |
| | | Miguel Cabrera |
| El Sr. Arturo Stutz | presentó a los Sres. | Arturo Andreoli |
| | | Horacio Ortiz |
| El Sr. Guillermo Roth | » al señor | Raúl Barragán |
| El Sr. Alfonso Bauman | » » » | Ricardo Baumann |
| El Sr. Dr. Orlando Noce | » » » | Héctor Sacchi |
| El Sr. Atilio Taranto | » » » | César Bonaudi |
| El Sr. J. Ostendorf | » a los Sres. | Nelson Jourdán |
| | | Carlos R. Cioli |
| El Sr. Roberto Rico Pena | » al señor | Adrián H. Lyonnet |
| El Sr. Gerardo Greising | » » » | Alfredo Schmid |



**Enlaces**

Tuvo lugar el jueves, el casamiento de la señorita María T Falero con el joven Alfredo A. Tourn, pareja extensamente vinculada entre sus numerosas amistades.

La ceremonia religiosa se ofició en el Templo Evangélico de esta localidad a las 18 horas, siendo presenciada por los miembros de familia y amistades de los contrayentes.

Con motivo de su boda la nueva pareja recibió lindos regalos y mensajes de felicitaciones a las que unimos sinceramente las nuestras.

—Tambien se efectuó el jueves próximo pasado, la boda de la señorita Rosita Margarita D'Avis con el joven Ricardo Alfredo Sonderegger, elementos muy apreciados en el extenso círculo de sus relaciones.

Las ceremonias civil y religiosa se efectuaron en esta localidad.

La primera la ofició el juez de Paz Seccional señor Raúl I. Egaña, y la segunda realizóse en la Iglesia de la Santísima Trinidad de Nueva Helvecia, a las 16 y 30 horas.

En ambas ceremonias hicieron acto de presencia los familiares y amistades de los novios.

La nueva pareja ha fijado su residencia en el vecino paraje de Piedra Chata, y ademas recibió en ocasión de su boda, bonitos regalos y mensajes de felicitaciones a las que en forma reiterada unimos las nuestras.

—El sábado 1.o de Junio se llevará a cabo el enlace de la señorita Maria Angélica Soto con el joven Julio M. Touriz.

La ceremonia religiosa se oficiará en la Iglesía Católica de esta villa a las 16 horas.

—Contraerá enlace en Montevideo, conforme lo hemos venido anunciando, el sábado 8 de Junio próximo, la educacionista señorita Bianca Esther Sejas Boedo, con nuestro estimado amigo el joven Alberto M. Odriozola Goñi, pareja muy estimada en esta villa donde cuenta con tantos afectos.

La ceremonia religiosa se realizará en el Templo de Nuestra Señora de la Ayuda Villa del Cerro de Montevideo a las 17 y 30 horas.

—Contraerá enlace el sábado 8 de Junio, como lo informaramos en anteriores ediciones la señorita Elena Cabrera, con el joven Ricardo Lecouna, elementos muy estimados entre sus numerosas amistades.

La joven pareja participará a sus amistades la realización de su boda haciendoles llegar la tarjeta de rigor.

**En honor del joven Alberto Odriozola Goñi**

El miércoles 5 de Junio próximo, tendrá lugar la demostración que se le ofrecerá al joven Alberto Odriozola Goñi, con motivo de su enlace con la señorita Blanca Esther Sejas Boedo.

Auspician esta demostración los dirigentes del Club Nacional de Football y un grupo de amigos del joven homenajeado, que tantas simpatías goza en nuestro medio

El acto consistirá en una cena a servirse en el Restaurant «Los Unidos», el día que mencionamos más arriba a sea el 5 de Junio. Las personas que deseen adderirse a esta demostración pueden inscribirse en registros que se encuentran abiertos en la Casa Guillermo Greising, Imprenta HELVECIA y en el Restaurant «Los Unidos».

Las adhesiones se pueden hacer hasta el día de la demostración a las 12 horas.

Estamos seguros, a juzgar por las simpatías que entre nosotros goza nuestro estimado amigo, el joven Alberto Odriozola Goñi, que serán numerosas las relaciones, que van a congregarse en su rededor el día de su homenaje.

**Sesión vermouth en Artesano**

De acuerdo con lo que anticiparamos en nuestra edición próxima pasada, para mañana la Comisión de Fiestas del Club Artesano, ha programado una interesante sesión vermouth, la que comenzará a las 18 horas, o sea a continuación del encuentro que han de sostener Artesano y Artigas de Ecilda Paullier.

Quedan invitados para este acto por la Comisión que preside el señor Marcelino Cantera, los asociados del Club Artesano y familias que habitualmente concurren a sus reuniones sociales.

Amenizará la sesión vermouth la orquesta «Aellen» con buen repertorio de músicas adecuada.

**Muy interesante promete resultar la excursión del Centro a Buenos Aires**

Dentro de pocas horas los excursionistas del Centro Helvético partirán rumbos a la ciudad de Buenos Aires.

A las diez de la mañana, partirán desde la sede social del Centro Helvético, los socios y familias que se proponen participar de tan magnifico paseo. En los omnibus de la «Onda» serán conducidos los pasajeros a la ciudad de Colonia, lugar donde han de tomar el vapor que los conducirá a la bulliciosa ciudad bonaerense.

El programa de tan interesante excursión se ajustará a lo que ya hemos hecho conocer a nuestros lectores en anterior edición.

El número central lo constituye la participación de las fiestas del Schweizer Jodler Club de Buenos Aires que preside el señor Hans Sailer en la conmemoración del XIV aniversario de su fundación para las que se han preparado actos de trascendental magnitud.

Será repetimos, un hermoso paseo el que van a efectuar los socios del Centro Helvético y familias de nuestra sociedad.

HELVECIA se complace en hacer votos sinceros porque la excursión se lleve a cabo en medio de la mayor felicidad.

A continuación damos la nómina de las personas, que hasta el momento que estas lineas tejemos, se proponen tomar parte de la mencionada excursión:

Doctor Silvio M. Bitencour Brun, Doctor Orlando Noce, Manuel Fernandez, José Gonzalez, Leonor Josefina Ackermann, María Matilde Ihlenfeld de Ackermann, Florinda Edelma Akermann de Leicht, Alejo Ricardo Leicht Juan Würth, María Laura Leicht de Würth, Juan J. Greising, Inés Mendaña de Greising, Teodoro Greising, Elela a René Koster, Serafin Gonzalez, Gerardo G. Greising, Clarisa E. de Greising, Bernardo Aparís, Olga C. de Aparís, Ana G. de Greising, María Bratschi de Greising, Rodolfo Gfeller, Elvira Karlen, Teodoro Ingold, Miguel Acosta, Anita Nollemberger, Walter Sorensen, Señora de Sorensen, Rodolfo Gfeller Gugelmeier, Alfredo Schmit, Ramona Rodriguez, Elsa Bonavita, Marcelino Cantera, Berta E. de Cantera, Erwin A Hodel, Olga H. de Hodel, Ricardo Schaffner, Máximo Roth, José Wibmer, Ida Long de Wibmer, Feliciano P. Werner, Juan Bourda, María Inés D. de Bourda, Carlos Cioli, Elcira G. de Cioli, Daniel Rode, Sara V. de Rode, Elena Rode, Señora de Rodolfo Gfeller, Julia G. de Ingold

**Baile postergado**

A última hora nos informan que el baile anunciado para esta noche en el local de los señores Schaffner y Scarenzio, de Rincón de Cufré, del que nos ocupamos en otro lugar ha sido postergado para el sábado 1.o de Junio.

**Congregación Evangélica**

El domingo 26 del actual, a las 14 horas en el Templo Evangélico de la localidad los niños de las Escuelas Dominicales de la Congregación realizarán un acto que se titula «Día de la Madre», acto al cual son invitadas especialmente las madres y el público en general.

**Enfermos**

En un Sanatorio de la capital fué sometido de urgencia a una delicada intervención quirúrgica el estimado vecino de esta villa, nuestro particular amigo, el señor Marcelo M. Bernardi, su estado actual es bastante satisfactorio.—Continúa enfermo el señor Arturo Amann. Hoy será operado en el Hospital Italiano de Montevideo el señor Juan Francisco Huber.—Se encuentra enferma la niña Margarita Violeta Andreoli Rodriguez.—Restablecida la niña de los esposos Rodriguez-Moyano. — Noticias procedentes de Colonia, nos hacen saber que se encuentra en vías de franco restablecimiento el señor Isidro Aranda Carro.—Algo mejor se encuentra la niña Gilda Elisa Stutz Mourglia.—Encuentrase mejor la Sra. Sarita D. de Ackermann. En vías de franco restablecimiento la señorita Margarita Carbajal Arguinarena.—Continúa la mejoría en la enfermedad que aqueja al señor Lorenzo A. Gonzalez.—Algo mejor se encuentra la señora Puppy Schlüsselin de Alcaide.—Enferma la señora Elena Miguel de Egaña.—En vías de franco restablecimiento la señora Amelia P. de Greising, que se asiste en la capital.—Bastante mejor el niño Luis Alberto Morán Melendrez.—Mejor el señor Andrés Alfonso.

**Viajeros**

Estuvieron en esta villa los señores Ricardo Garate y Alberto Bens representante viajero y Gerente general de la Compañía Kolynos.—Para la capital de la República, el señor Martiniano Funes García.—A la vecina orilla la señora Guillermina Villanustre de Justelius.—Para Montevideo acompañado de su señora esposa Marcela del Puerto el señor Alfredo De León.—Regresó de Ecilda Paullier el joven Ruben Erlin.—De Cufré el señor Cándido Bassini.—Estuvo en la capital en compañía de su familia el señor Federico Milano.—En Montevideo estuvo la señora Olga B. de Armand Ugón.—Al mismo lugar se ausentó la señora Julia K. de Bernardi.—De Costa del Rosario el señor Enrique González y sus hijos Gualberto y Orlando.

—Estuvieron en Montevideo las señoritas Irma Noemi Huber y Chocha Hoffmann.—De San José el señor Alfredo González.—Parte hoy para Montevideo el señor Emilio Martens en compañía de su señora esposa Adela M. de Martens y su hijita Chichita.—Nos visitó de San José el joven Juan Gonzalez Cornú.

## TIRO

Mañana, en el Stand del Tiro Paso de la Arena de Montevideo, se realizará el concurso de tiro para novicios a 50 metros por el Campeonato Nacional.





## El arado

Mi acero formaba el cuerpo de un cañón. Destruía la vida dando espantosos gritos.

Ahora soy noble y benéfico. ¡Ya ven cómo el trabajo honrado dignifica!.

Mi tarea actual me ha convertido en una de las cosas sagradas que existen en el mundo fabricadas por el hombre.

En vez de desgarrar carnes y quebrantar huesos, corto la tierra,

La tierra, no sufre, no llora, no muere.

Antes, adonde yo iba, había dolor.

Ahora, sólo veo alegría.

Son símbolo de paz y de civilización.

Al pasar yo por la tierra es como si abriera sus arcas, llenas de tesoros inacabables. Pájaros y avecillas de toda especie acuden a recoger el sustento.

Esto es ya mucho; pero más todavía significan las hondas líneas que trazo.

Yo escribo en la tierra abundancia y tranquilidad.

En mi surco pone el hombre su siembra, y brota su alimento.

Arar y sembrar son obra de la voluntad.

La voluntad tambien es como otra semilla que se pone en la vida y realiza milagros.

¡Cuán hermoso y bueno es ahora mi acero! ¡El mismo acero que antes daba la muerte, ahora da vida, salud y esperanza!

Constancio C. Vigil

## Un buen 'negocio'

Según se informa, las autoridades argentinas, se encuentran empeñadas en la persecución de una banda de «pequeros», que en tres golpes dados, han alcanzado a apropiarse de la suma de 700.000 pesos.

Como se ve esta gente ha hecho un buen «negocio» y ahora habrá que echarle el guante, cosa que por cierto no será muy fácil.

## EDICTO de MATRIMONIO

En Nueva Helvecia, y el dia 21 del mes de Mayo del año mil novecientos cuarenta a las 17 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don BERNARDO HERIBERTO ACKERMANN, domiciliado en esta sección y doña ELSA ADELINA SCHÖPF domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho dias, como lo manda la ley

R. I. EGAÑA
Oficial del Estado Civil

## Pensamientos

Cogí entre todas las frutas—la más hermosa del árbol;—y hallé que la más hermosa—llevaba dentro un gusano: ¡Quién sabe, al ver esos hombres—que tanto envidian los necios,—si el que más feliz parece—llevará un gusano dentro!—Saj.

Las malas costumbres son primero visitas, luego huespedes y por último amos.

Rara vez el corazón del hombre es tan duro, que tocándole con la vara mágica de la caridad deje de brotar en él algún sentimiento.—Concepción Arenal.

## Alcaldía de 4.o Distrito

5.a sección, Cufré, Dpto. de San José

Se hace saber a los interesados a los efectos consiguientes que desde el día 11 de Marzo de 1940, se encuentran en esta Alcaldía y a disposición de sus dueños: un toro colorado con su marca correspondiente; un novillito nevado con su marca respectiva; y un ternero colorado, orejano.

JUAN GARCIA VILA
Juez de Distrito

## Humorismo

—¿Qué hace Ud. caballero? dijeron unas señoras de bastante edad a un joven que estaba parado en la puerta de la exposición de pinturas. El joven las miró, se inclinó hacia ellas y les dijo con finura: Estoy viendo antigüedades.